

Отборочное задание на материале сербского языка

Предварительные замечания

В сербском языке есть несколько букв, которых нет в русском. Вот как они читаются:

љ — л мягкая, как в русском слове *любовь*;

њ — н мягкая, как в русском слове *конь*;

ј — й, как в русском слове *мой*;

ћ — ч, как в русском слове *ночь*;

ђ — д'ж' (мягкий звук дж), как бывает на стыке слов (например, *дочь Дарьи*) или в устаревшем слове *алчба*.

В заданиях часто встречается слово је. Оно соответствует русскому слову *есть* (*я есть, ты есть, он есть* и т. д.).

Задание 1. Выберите из данного списка сербские слова с противоположным значением и объедините их в пары:

лаж, рат, ноћ, љубав, мир, дан, истина.

Какое слово в списке лишнее?

Задание 2. Подберите к каждому из сербских слов слово с противоположным значением:

много — увек, понекад, мало, ретко;

црн — бео, зелен, жут, црвен;

крив — добар, прав, тврд, округао.

Для последней пары сербских прилагательных-антонимов подберите в русском языке существительные-антонимы с теми же корнями.

Задание 3. Замените подчёркнутые сербские слова синонимичными словами из списка:

дом, лекар, ноћ, пријатељ, славан, ученик.

Марко је доктор у болници.

На улици је мрак.

Петар је школарац.

Марко је мој друг.

Божих је веома важан празник у Србији.

Какое слово в списке лишнее?

Задание 4. Из данных в скобках сербских слов вставьте в каждое предложение подходящее по смыслу слово:

Знање је _____ у свет. (*кров, прозор*)

Новак Ђоковић је тениска _____. (*планета, звезда, комета*)

Для каждого из сербских слов *прозор* и *кров* подберите по 2–3 родственных слова в русском языке.

Задание 5. Вычеркните слова, которые являются лишними по смыслу в данном списке:

баба, брат, тата, сунце, мама, чоколада, деда, сестра.

Какое значение объединяет все оставшиеся слова?

Задание 6. Представьте, что вы в ресторане и решили попробовать *печенье*. Как вы думаете, что вам принесут?

- (А) печень;
- (Б) печенье;
- (В) запечённое на вертеле мясо.

Кратко обоснуйте свой ответ.

Задание 7. Даны сербские слова и переводы некоторых из них на русский язык:

кухиња, купатило, радна соба, дневна соба, спаваћа соба, спортска сала;

гостиная, спальня, кабинет, ванная.

Сопоставьте сербские слова с имеющимися русскими переводами и переведите все остальные слова.

Подберите к сербскому прилагательному *радан* однокоренной русский глагол со значением 'заботиться; проявлять усердие, старание'.

Задание 8. Соедините начало и конец каждой из данных сербских пословиц:

Испеци	далеко од срца.
Ко другоме јаму копа,	ниско пада.
Ко високо лети,	зло не мисли.
Ко пева,	сам у њу пада.
Далеко од очију,	нема науке.
Без муке	па реци.

Переведите сербские пословицы дословно и приведите их эквиваленты в русском языке. Порассуждайте, что делать в тех случаях, когда эквивалента нет.

Задание 9. По одной из этимологических версий, южнославянское название дома (серб. *кућа* [куч'а], болг. *къща*; ср. русск. *кущи* (*кущи райских садов*), реже *куща*) первоначально обозначало 'жилое помещение с очагом или печью в углу', что подтверждается археологическими данными. Какое есть однокоренное слово (существительное) в русском языке, родственное этому названию? Существует и другая этимологическая версия. Как вы думаете, что это за версия и с каким ещё русским словом (глаголом) можно связать серб. *кућа*? Объясните, как связаны значение этого глагола и значение дома.

Подсказка к обеим версиям. Обратите внимание на следующие чередования в сербском языке: *светлост* — *свећа* (свет — свеча), *пити* — *пиће* (пить — питьё), *брат* — *браћа* (брат — братья).